

Ruth **Ruurtu-kurlu**

Nyiyakurlu yimi nyampu?

Nyampuju yimi karnta-kurlu yirdi-kirliji Ruurtu-kurlu kujalpa nyinaja nyurru-wiyi. Ruurtujulpa nyinaja Juwu-wangu ngurrararlaju yirdingkaju Muwaparla. Ruurtu-kurlangu kanajarda-nyanu Juwu nyinajalpa yirdiji Nayumi. Ngulaju nyinajalpa yirdingka kirringkaju Pijilimirla nguru-karirla Yijiralirla. Ngurungka yalirla Yijiralirla, ngulajulpa karrija mangarri-wangu, kulalpa ngapaju wantija. Kujarlanyalu yarnkajarra Nayumi manu nyanungu-parnta manu kaja-nyanu-jarra Muwapa-kurra yungulu parlu-pinyi mangarri ngulangkaju. Kaja-nyanu-jarrarlaju Nayumi-kirlangurluju parlu-pungulu-palangu karnta-jarralku. Jinta-karirla yupukarra-jarrija Ruurtuku, jinta-karirla yupukarra-jarrija Yurrapaku. Ngula-jangkaju ngaka-karilki, Nayumiji kali-puka-jarrijalku, manu ngati-puka-jarrija jirramaku-juku nyanungu-nyangukuju kaja-nyanu-jarrakaju.

Ngula-jangkaju, Nayumirliji yuljurnu yungu pina-yani wurnalku Pijilimi-kirraju. Ngula-palangu payurnu Ruurtu manu Yurrapa yungu-pala nyinami Muwaparla-juku. Ngularla Ruurtuju wangkaja, “Ngajurlangu yungurna yani nyuntu-kurlu.” Junga-juku,

kanajardurlangu-pala pina-yanu Pijilimi-kirraluku. Yalirlaju, yupukarra-jarrijarla jarlu-parduku yirdikiji Puwajaku Ruurtuju. Ngulaju Ruurtukuju palka-jarrijarla wita wirriya-pardu yirdiji Yuputu. Yuputu kuja wiri-jarrijalku manu ngarrka-jarrijalku, ngulakujurla palka-jarrija ngalapi-nyanuju yirdi Jiji. Ngulaju Jijikijirla palka-jarrija ngalapi-nyanuju yirdi Tapiti. Kuja Tapiti wiri-jarrija, ngulaju kingilkilpa-jana wirilki nyinaja Yijirali-wardingki-patukuju. Kujarlanya nyampuju yimi ngurru-nyayirni Juwu-patukuju-jana.

Yimi Karnta-kurlu Muwapu-wardingki-kirli

¹⁻² Nyurru-wiyi, Kingi Tapitilpa wiri nyinaja Yijiralirla. Ngula-wangurla-wiyi, yalirla ngurungka, ngulajulparla miyikiji lawa karrija yulyurru-patuku. Wati yirdi Limilikirli yampinja-yanu kirri Pijilimi Jurdiyarla, ngula yanu ngurrara-kari-kirra Muwapu-kurra. Kangu-jana nyanungu-parnta manu kaja-nyanujarra. Nyanungu-parnta yirdiji Nayumi, manu kaja-nyanujarra yirdi-jarraju ngulaju Malana manu Kilana. Nyampurraju yapa Yiparata-wardingki-patu yangka Pijilimi-wana. Yanulu Muwapu-kurra yinya-patuju, manulpalu nyinaja yinyarlalku-juku.

³ Ngakalku Nayumi-parnta Limiliki palijalku. Ngulalpa Nayumi-mipa nyinaja kaja-nyanujarra-kurlu.

4 Nyampu-jarrarlu kaja-nyanu-jarra-pala yupukarra-jarrija Muwapu-wardingki karnta-jarra-kurlu. Yirdi karnta-kari-kirlangu Yurrrpa, manu jinta-kariji Ruurtu. Nayumiji nyinaja kaja-nyanu-jarra-kurluju Muwapurla karlarla-palaku yulyurrpuku.

5 Ngula-jangka, Malana manu Kilana-jarralku-pala palija. Nayumijilpa nyinaja kali-nyanu-wangu manu kaja-nyanu-jarra-wangulku.

6 Ngulalpa Nayumi nyinaja Muwapurla, purda-nyangu kujalpa-jana YAAWIYI Kaaturlu warrawarra-kangu nyanungu-nyangu yapa ngurungka Juurdarla. Yungulpa-jana miyi. Ngulalpa Nayumi yampinjakungarntilki nyinaja Muwapukuju yungu pina-yani nyanungu-nyangu ngurra-kurra. Kanajardu-nyanu-jarrarlangulpa-pala nyinaja yampinjakungarnti nyanungu-kurlu.

7 Junga-juku, yampinja-yanulu yangkaju ngurra kujalpalu nyinaja. Ngulalu wurna rdirri-yungu Juurda-kurra-pinangu.

8 Nayumi-palangu wangkaja kanajardu-nyanu-jarraku, “Yanta-pala pina nyuntu-jarraku ngati-nyanu-jarra-kurlangu-kurra yuwarli-jarra-kurra. Ngampangampa-nyayirnilpanpaju-pala nyinaja ngajuku manu ngaju-nyangu kaja-jarraku kujarna ngati-puka-jarrija. Yungungkupala YAAWIYI nyinami ngampangampa-yijala.

9 YAAWIYI-rli yungungkupala kali-nyanu-kari yinyi.”

Ngula-jangka, Nayumirli-palangu nyunjurnu karnta-jarra, manulu kilji-nyayirni yulaja.

10 Kanajardu-nyanu-jarra-palarla wangkaja, “Lawa, yani karlijarra nyuntu-kurlu yungurnalu-nyarra jirrnganja nyina nyuntuku manu nyuntu-nyangu yapaku.”

11 Nayumi-palangu wangkaja, “Ngaju-nyangu kanajardu-jarra, yanta-pala pina nyuntu-jarra-nyangu ngurra-kurra. Nyiyakulkunpala ngaju-wanaju yanirni? Nyarrparlu kulalparna kaja-nyanu-kariji mardakarla yungunpala yupukarra-jarri pina nyanungu-jarra-kurluju, lawa.

12 Yanta-pala pina ngurra-kurra. Kulalparna muturnalku yupukarra-jarriyarla pina, lawa. Manu kajilparna kali-nyanu mardakarla jinta-kari jalangu mungangka, manu kajilparna yarda mardakarla kaja-nyanu-patu-kari, kala nyiyaku? Kulalparlipa yangka-piya-juku nyinakarla, lawa.

13 Kajikankulu-jana mayi pardarni kurdu-jarraku murnma kaji-pala wiri-jarrimi wati-kirralku? Kuja-piya-wangu-pala nyinaya! Kajilpanpajupala jirrnganja nyinayarla ngajuku yaninja-wangu, ngulaju kajikanpala mulurrapa-nyayirni nyinami ngaju-piya. YAAWIYI kaju jangkardu nyina ngajukuju!”

14 Karnta-patulu-nyanu yarda yulaja, ngula Yurrrpangku Nayumiji nyunjurnu jakuru-pinjakungarntirli. Kala Ruurtujulpa ngampurrapa-wangu-juku nyinaja Nayumiki yampinjaku.

15 Nayumi wangkajarla, “Nyangka, nyuntukupurdangka pina-ka yani nyanungu-nyangu yapa-kurra, manu nyanungu-nyangu nguru juju-

kari-kirra kuja kalu mardarni. Yanta pina nyanungu-kurlu.”

¹⁶ Ngula Ruurtulkurla wangkaja, “Kulaju ngajuku wangkaya yungurnangku nyuntu yampi! Kulaju ngajuku wangkaya nganta yungurnangku puranja-wangu nyina! Kajinpa nyarrpara-puka yani, ngaju kapurna yani nyuntu-wana. Ngurrangka nyarrpararla kajinpa nyina, ngaju kapurna nyina-yijala nyuntu-kurlu. Nyuntu-nyangu yapaju kapulu nyina ngaju-nyangurlangu. Nyuntu-nyangu kapu nyina Kaatuju ngaju-nyangurlangu.

¹⁷ Manu kajinpa nyarrpararla-puka palimi, ngaju kapurna palimi-yijala yalumpurlajuku. Yinyarla-yijala kapujulu milyingka yirrarni. Payirni karna YAAWIYI yungulpaju murrumurru-mantarla kajilparna jaru nyampu rdilyki-pungkarla kuja karnangku milpa ngarrirni jalangurlu. Ngaka kajirna palimi, ngula-jangka-mipanya kapurnangku yampimi.”

¹⁸ Nayumirliji milya-pungu Ruurtuju ngampurra yaninjaku nyanungu-wanaku. Ngula Nayumiji wiljiwilji-jarrinja-wangu wurdungujarrija.

¹⁹ Ngula-jangkaju, Nayumi manu Ruurtupala yanurnu Pijilimi-kirra. Kuja-pala karntajarra yukajarra Pijilimi-kirra, karntakarnta yaliwardingki-patulu-nyanu wangkaja, “Wiyarrpa! Nyiya-jangka Nayumiji yanurnu mularrpa?”

²⁰ Nayumi-jana yapakuju wangkaja, “Kulajulu Nayumi yirdi-manta. Marajulu yirdi-manta. Kaaturlu PIRRJIRDI-NYAYIRNI WITAWANGU-rluju ngajuju mularrpa-manu.

²¹ Kujarna nyampu nguru yampija nyurru-wiyi, niyarningkijarralparna mardarnu. Kala jalangu YAAWIYI-rliji kangurnu pina ngurra-kurra marlajarra. Kala niyaku kankujulu Nayumiji yirdi-mani? YAAWIYI-ji jangkardu jikajikajarraja ngajukuju. Kaaturlu yangka PIRRJIRDI-NYAYIRNI WITA-WANGU-rlu yartarnarri wiri-kirlirliji ngajuju maju-kurraju yirrarnu.”

²² Junga-juku, Nayumi manu nyanunguku kanajardu-nyanu Ruurtu yangka karnta Muwapu-wardingki-pala pina-yanurnu Muwapu-ngurlu. Yanurnu-pala Pijilimi-kirra kujalpalu ngurlu* pajirninjarla manu-puru.

2

Ruurturlu nganjirni nyangu Puwaja

¹ Watilpa nyinaja niyarningkijarra-kurlu Pijilimirla yirdiji Puwaja. Puwajajulpa nyinaja Nayumi-kirlangu warlalja Limiliki-kirlangu-jangka.

² Parra jintangkarla wangkaja Ruurtu Nayumiki, “Yilyayaju yangka-kurra kuja-ka ngurlu pardimi. Marda kajikaju jintarlangurlu marda mari-jarrimi yungurna ngurlu maninja-yani purdangirli-wanarlu.”

Nayumirla wangkaja, “Yanta, ngaju-nyangu kanajardu.”

³ Junga-juku, Ruurtuju yanu yangka-kurra kujalpa miyi pardija. Puraja-jana warrkini-patu kujalpalu miyi ngurlu pajurnu. Warrulpa manu ngurlu ngalya-kari kujalu yampija. Ngarilparla

* 1:22 barley

nguru yinyaju karrija Puwajaku. Nyanungujul-parla nyinaja warlalja Limiliki-kirlangu-jangka.

⁴ Ngula Puwaja yanurnu Pijilimi-jangka, wangkaja-jana warrkini-patuku, “YAAWIYI-ka nyina nyurrurla-kurlu!”

Ngulalu warrkini-watirli yalu-manulku, “YAAWIYI-rli yungungku pirrjirdi-maninjarla warrawarra-kanyi!”

⁵ Ngula-jangka, Puwajarla wangkaja warrkini nyanungu-nyanguku kujalpa-jana wiri nyinaja warrkini-patu-kariki, payurnu, “Ngana-kurlangu yinyaju karnta?”

⁶ Warrkinirli yalu-manu, “Karnta yinyaju Muwapu-wardingki kuja yanurnu Nayumi-kirli Muwapu-jangka.

⁷ Nyanunguju wangkaja ngajuku, ‘Waraa! Yungurna-jana warrkini-wati purami, manu yungurna-jana ngalya-kari ngurlu marlaja mani walyangka kajili yampinja-yani.’ Yaninjarlalpa nyinaja nyampurla-juku. Mungalyurru-ngurlu parra jingijingi warrki-jarrinja-yanu purdangirli-wana, kala ngari witaku nyinaja mata warrki-jarrinja-wangu.”

⁸ Ngula-jangka, Puwajarla yaninjarla wangkaja Ruurtuku, “Purda-nyangkaju, karnta-pardu! Nyinaya nyampurla-juku, manu ngurlu-nyanu manta. Kula yanta yapa jinta-kari-kirlangu-kurra kuja-ka ngurlu pardimi-kirra. Puraya-juku-jana ngaju-nyangu warrkini-patu karntakarnta.

⁹ Nyangka-jana kajili nyarrpara-kurra yani ngurlu turnu-maninjaku. Ngula-jangka puraya-jana. Kurnta-ngarrurnurna-jana wati-patuju

nyuntu-kujakuju. Kajinpa purraku-jarrimi, ngulaju nganja kutu ngapa. Manta ngapa kuja kalu kartaku-kurra winjirni warrkini-paturlu.”

¹⁰ Ngula Ruurtu parntarrija kaninjarra-kari walya-kurra, wangkajarla Puwajaku, “Ngajujurna yapa-kari ngurra-kari-wardingki. Nyiyajangkanpaju ngurrju nyinaja?”

¹¹ Puwajarlu yalu-manu, “Milya-pinyi karna kujanparla ngurrju nyinaja kanajardu-purajiki Nayumiki. Ngurrjunparla nyinaja kuja kalipuka-jarrija. Yampinjarlanpa-jana jurnta yanu nyuntuku kirdanaku manu ngati-nyanuku manu ngurraraku. Yanurnunpa nyampu-kurra ngururkurra, kula kanpa-jana yapa milya-pinyi nyampurla.

¹² YAAWIYI-rli kapungkurla pulka-pinyi. Kapungku tarnngangku-juku mardarni YAAWIYI-rliji yangka Kaaturlu Yijirali-wardingkirli. Nyuntunparla yanurnu jurlpu wita-piya yungungku warrawarra-kanyi.”

¹³ Ngula-jangka, Ruurtujurla wangkaja, “Nyuntujunpa ngurrju-nyayirni. Wangkajanpaju ngurrju. Wajampalparna kamparruju nyinaja. Kularnangku warrkini nyuntukuju. Kala nyuntulurlunpaju kutu wardinyi-manu-nyayirni.”

¹⁴ Mangarri kujalpalu karlarla ngarnu, Puwajarla wangkaja Ruurtuku, “Yantarni nyampu-kurra! Nganja nganima-nyangu mangarri. Mpa! Julyurl-yirra mangarri nyampurla pamangka.” Junga-juku, Ruurtujulpa nyinaja warrkini-wati-kirli. Puwajarlurla yungu Ruurtuku ngurlu warlu-jangka yirnmi. Ruurturluju

pirda-karda ngarnu, mangarrijilpa panu-juku ngunaja.

¹⁵ Ruurtuju yakarra-pardinjarla yanu pina warrki-kirralku. Ngula Puwaja-jana wangkaja nyanungu-nyanguku warrkini-watiki, “Yampiyalu yungu mani kutu ngalya-kari ngurlu yurturlu-kari yurturlu-karirla. Kulalu ngarrika yaninjaku.

¹⁶ Kijikalurla ngurlu ngalya-kari walya-kurra yungu-nyanu turnu-mani, manu kulalu warlapajika kuja-kujakuju.”

¹⁷ Junga-juku, Ruurturlujulpa ngurluju manu wuraji-kardarlu. Ngula-jana ngurluju ngalya-kari kipirninjarla manu. Mardarnulpa ngurluju yakuju wiri-jarlurla.

¹⁸ Ruurturlu kangu ngurlu ngurra-kurralku. Ngula kanajardu-nyanurlu nyangu kuja ngurlu panu manu. Ruurturlurla yungu miyi ngalya-kari kujalu puta ngarnu karlarla-jangka.

¹⁹ Nayumirli payurnu, “Nyarrpararlanpa nyampuju ngurlu turnu-manu muku jalangurluju? Nyarrpararlanpa warrki-jarrija? Yinya wati kujangku nyuntuku ngurrju nyinaja, ngulaku karnarlajinta Kaatuku wangka yungurla marlaja nyina wardinyi-nyayirni!”

Ruurturlu yimi-ngarrurnu nyanungukuju wati yaliki kujalpa walya mardarnu miyi panu-kurlu, wangkajarla, “Wati-kirli kujarna jalangu warrki-jarrija yirdiji Puwaja.”

²⁰ Nayumirla wangkaja nyanunguku kanajardu-nyanuku, “YAAWIYI-ki yungurla marlaja nyina wardinyi-nyayirni Puwajaju! YAAWIYI kajana yapakuju ngurrju-juku

nyina yimiri wankaruku manu nyurnuku!" Ngula-jangka, Nayumirla wangkaja Ruurtuku, "Puwajaju ngalipa-nyangu warlaljayirri. Kapu-ngalingki warrawarra-kanyi."

²¹ Ngula-jangka, Ruurturla wangkaja, "Puwajaju wangkaja yungurna nganta warrki-jarrimi-jiki, wangkaja kutu-juku nganta yungurna-jana wapami warrkini-patu karntakarntakuju kajili ngurlu maninjaku lawa-jarrimi."

²² Ngula-jangka, Nayumirla wangkaja kanajardu-nyanuku Ruurtuku, "Ngurrju yungunpa warrki-jarrimi nyampurra-kurlu warrkini-patu karntakarnta-kurlu. Kajilpanpa jinta-karirla ngurlu-kurlangurla warrki-jarriyarla, kajikangku marda wati-karirli jarrarda-kanyi."

²³ Junga-juku, Ruurtujulpa-jana kutu-juku jir-rnganja warrki-jarrija karntakarnta warrkinikiji Puwaja-kurlangu-patukuju. Ngurlulpa warru manu yangka kuja ngurluju lawa-jarrijalku. Manu Ruurtuju tarnngalpa nyinaja kanajardu-nyanu-kurlu Nayumi-kirli.

3

Nayumirla wangkaja Ruurtuku yungurla yani Puwajaku

¹ Ngula-jangka, Nayumirla wangkaja Ruurtuku kanajardu-nyanuku, "Ngajuku kanajardu, yungurnangku kali-nyanu-kari palka-mani nyuntuku.

² Puwaja kangalingki warlalja nyina ngalijarraku. Nyuntunpa warrki-jarrija

nyanungu-nyangu warrkini karntakarnta-kurlu. Jalangu mungangka kapu warrki-jarrimi yangka yarlungka kipirninja-kurlangurla.

³ Yaninjarla-nyanu parljika. Mapaka-nyanu ngurrjungku yangka kuja-ka ngurrju parntimi. Journarrparla yukaya, manu wuruly-yanta yarlu-kurra kipirninja-kurlangu-kurra. Wuruly-yirrika-nyanu kaji mangarriki manu pamaku Puwaja ngarninjaku lawa-jarrimi.

⁴ Ngula-jangka kapu ngunanjinilki. Nyangka yungunpa milya-pinyi kaji nyarrpara-wana ngunami. Yanta yinya-kurra, manu wawardarla jurnta kankarlu-manta wirliyaku. Ngula-jangka ngunanjinkalku. Kapungku nyanungu wangkami nyarrpa-jarrimi yungunpa.”

⁵ Ngula Ruurturlu yalu-manu, “Kajinpaju nyarrpa nyuntu wangkami ngajuku, kapurnangu purda-nyanyi.”

⁶ Junga-juku, Ruurtuju yanu yarlu-kurra yangka kuja kalalu ngurlu kipurnu. Kujarla kanajardu-nyanu wangkaja nyarrpa-jarrinjaku, ngulaju purda-nyangu kanajardu-nyanuju.

⁷ Miyi manu pama ngarninjarla, Puwaja warungka-jarrinjarla mangkururla-kurlu ngunaja, ngulaju-nyanu ngurrjulku purda-nyangu. Yaninjarla ngunanjunu ngurlu-wati-wana. Ngularla Ruurtuju wurulypa-juku yanu. Ngularla wawarda jurnta kankarlu-manu wirliyaku, manu ngunanjunulku.

⁸ Kulkurru-karilki, Puwajaju kinyirr-yakarrapardinjarla karipurdanji-jarrija. Ngula lanijarrija! Karnta ngunanya wirliya-wana nyanungurla!

⁹ Puwajarlu payurnu, “Ngananpa nyuntuju?”

Nyanunguju wangkaja, “Ngajurna Ruurtu, nyuntu-nyangu warrkini. Nyuntunpa warlalja ngaju-nyangu. Yungulpanpaju warrawarra-kangkarla. Wawardaju parnta-yirraaka. Kajilpanpaju parnta-yirrakarla, ngulaju kajikarna milya-pinyi kapunpa ngaka yupukarra-jarrimi ngajukurlu.”

¹⁰ Ngula Puwajalkurla wangkaja, “YAAWIYI-rli yungungku ngurrjungku mardarni. Nyuntu kanpa ngurrju-nyayirni yimiri nyina yangka-piya-yijala kujanparla Nayumiki nyinaja kamparru-wiyi. Kulanparla yaparranjiki nyangu yupukarra-jarrinjaku marda tala panu-kurluku manu marlajarraku, lawa.

¹¹ Kula lani-jarriya. Kapurnangku nyiyarningkijarra yinyi kajinpaju payirni. Yapa panungku nyampurlarlu kirringkarlu kangkulu milya-pinyi nyuntuju ngurrju.

¹² Junga kujaju. Ngajurna nyuntu-nyangu warlalja yangka kapurnangku warrawarra-kanyi. Kala wati-kari-ka nyina nyuntuku warlalja-yijala. Mardalpangku nyanungurlu-wiyi warrawarra-kangkarla.

¹³ Nyinaya nyampurla jalangu mungangka. Ngakarna payirninjini ngampurra marda-ka nyuntuku nyinami yajarninjaku. Kajingki yajarni, ngulaju ngurrju. Kajingki wurra-mani, ngulaju kapurnangku yajarni ngajulurlu. Ngulajangka kapurnangku payi-mani pina Limiliki-kirlangu nguru. YAAWIYI-ka nyina wankarunyayirni, purda-nyanyi kaju nyarra wangkanjakurra. Junga karnangku wangkami kapur-

nangku pina payi-mani nguruju. Ngunaya nyampurla-juku mungalyurru-karda.”

¹⁴ Junga-juku, Ruurtuju ngunaja ngulangka-juku wirliya-wana mungalyurru-karda. Yakarra-pardija munga-wana-juku yapa-kujaku nyanja-kujaku. Puwajarla wangkaja, “Pina-yanta ngurra-kurra nyuntu-nyangu-kurra wurulypa, kajikangkulu yapa ngalya-karirli nyanja-warnurlu milya-pinyi kujanpa nyampu-kurra ngurlu kipirninja-kurlangu-kurra yanurnu.”

¹⁵ Ngula-jangka, Puwajarla wangkaja Ruurtuku. “Kangkarni nyuntu-nyangu wawarda. Ngula-jangka, kijika walya-kurra manu raa-pungka!”

Junga-juku, Ruurturlu kijirninjarla raa-pungu nyanungu-nyangu wawarda, ngularla Puwajarlu jurrupuly-winjurnu ngurluju panu-juku. Ngularla Puwajarlu purturlurlalku yirrarnu, ngula yanu pina ngurra nyanungu-nyangu-kurra.

¹⁶ Ruurturla pina-yanu kanajardu-nyanukurra. Ngula Nayumirli payurnu, “Nyarrpa-jarrijanpa, ngajuku kanajardu?” Ruurturlu yimi-ngarrurnu nyiyarningkijarra.

¹⁷ Nyanungurla wangkaja, “Puwajarluju yungu ngurlu panu. Nyanunguju wangkaja, ‘Kulalpanpa yantarla miyi warntarri-wangu kanajardu-puraji-kirra.’ ”

¹⁸ Nayumirli yalu-manu, “Ruurtu, ngajuku kanajardu-nyanu, wurrarla pardaka Puwajakuju kajingki nyarrpa wangka. Kulangu yampimi, lawa. Kapu-jana yaninjarla wangkami purlka-patuku nyuntu-kurlu mungalyurru marda, wuraji marda jalangu.”

4

Puwaja yupukarra-jarrija Ruurtu-kurlu

¹ Puwaja yanu kiirti-kirra, nyinajalpa ngulangka-juku kujalpa wati warlalja nyanungu-nyangu yanurnu yangka kujalpa yirdi-manu kamparru-wiyi. Puwajarla purlaja, “Yantarni nyampu-kurra wungu-warnu! Pirri-manta nyampurla!” Junga-juku watiji yaninjarla pirri-manu.

² Ngula-jangka, Puwajarlu-jana karlarla-pala purlka-patu warru manu kujalpalu wiri-patu nyinaja yinya kirri wiriki. Wangkaja-jana, “Nyi-nakalu nyampurla!” Jungajukulu pirri-manu.

³ Ngularla Puwaja wangkaja nyanungu-nyanguku warlaljaku, wangkajarla, “Nayumi pina-yanurnu Muwapu-jangka. Yungu nganta jali-mani nguru kujalparla karrija ngalipa-nyangu warlaljaku Limilikiki.

⁴ Ngajurna manngu-nyangu kuja yungur-nangku wangkami. Kajinpa ngampurrpa nyina payi-maninjaku yinya nguruku, ngulaju kutu payi-manta! Payi-manta yapa panu-puru kuja kalu nyina nyampurla manu purlka-paturla kuja kalu-ngalpa yapaku wiriwiri nyina nyampurla. Kajinpa ngampurrpa-wangu nyina, ngulajuju wangkayaju ngajuluku. Ngaju jinta karna nyina nyampu nguruku pina payi-maninjaku. Kajinpa yampimi payi-maninja-wangurlu, ngulaju ngajulurlu kapurna payi-mani.”

Ngularla nyanunguku warlalja wangkaja, “Ngajulurlu kapurna nguruju payi-mani.”

⁵ Ngula-jangka, Puwajarla wangkaja nyanunguku, “Kajinpa payi-mani nguru yinya

Nayumi-kirlangu, ngulakungarntiji yungulpanpa yupukarra-jarriyarla-wiyi Ruurtu-kurlu yangka Nayumi-kirlangu kanajardu-nyanu-kurlu yangka kuja kali-puka-jarrija. Nyanunguju karnta Muwapu-wardingki. Kajinpala-jana nyuntu-jarrarlu mardarni kurdukurdu, ngulaju kapulurla nyinami yinyaku watiki kuja lawa-jarrija kamparru. Manu nguruju kapu-jana yinya-kurlangu wati-kirlanguku warlaljaku karrimi.”

⁶ Wati warlalja nyanungu-nyangurlu yalu-manu, “Junga-jala! Kulalparna payi-mantarla nguruju. Kajilparna payi-mantarla, kajikarna marda nyiyarningkijarra ngaju-nyangu yampinyi-jangka wajawaja-mani kajirna pali. Yungurna-jana yinyi ngajuku kaja-nyanu-patukuju. Lawa, kulalparna payi-mantarla nguruju. Nyunturlungku payi-manta!”

⁷ Nyurru-wiyi Yijiralirla, kuja kalalu payi-manu nguru, jintangku yapangku kalarla wirliya-kurlangu jinta yalyi-maninjarla yungu yapa jinta-kariki. Kujarlunya kalalu-nyanu yungu nyanungurrarluju yapa panu-pururlu yungulu yapangku milya-pinyilki nganaku karla ngunami nguruju.

⁸ Warlaljarla wangkaja Puwajaku, “Payi-manta nyampuju nguru nyuntulurlu.”

Yalu-manu, “Yuwayi, mani karna ngajulurlu.” Ngula-jangka yalyi-manulku wirliya-kurlangu jinta.

⁹ Ngula-jangka, Puwaja-jana wangkaja purllka-patuku manu panu-kariki kujalpalu warru karrija, wangkaja-jana, “Nyurrurlarlu kankujulu

nyanyi milpangku jalangurlu kuja karnarla nguru jurnta payi-mani Nayumiki. Payi-mani karna nyiyarningkijarra kujalpa-jana ngunaja Limilikiki, Kilanaku manu Malanaku.

¹⁰ Ruurtujulpa nyinaja kali-nyanu Malana-kurlangu-wiyi. Ngulaju ngula-juku. Ngajulurlulku karnaju mani Ruurtu ngumparnanyanu yungurnarla marlaja mardarni nyiyarningkijarra kali-nyanu kamparru-warnukurlanguku. Kajirlijarra kurdu palka-mani, kapu wati nyurnu-kurlangu kirda-nyanu-kurlangu nyinami. Kuja-juku kapulu yapa-paturlu nyampu-wardingki-paturlu manngu-nyanyi wajawaja-maninja-wangurlu. Nyurrurlarlu kankujulu nyanyi milpangku nyampurla jalangurlu.”

¹¹ Junga-juku, yangka yapa-patu manu purlka-purlka kujalpalu kiirti-wana nyinaja, wangkajalurla Puwajaku, “Yuwa, nyangurnangkulu milpangku. Nyampu karnta kapu yanirni nyuntu-nyangu yuwarli-kirra.”

Ngula-jangkalurla wangkaja Puwajaku, “YAAWIYI-rli yungungku warrawarra-kanyi yungu nyuntu-parnta nyinami ngurrjulku yangka Rajulu-piya manu Liiya-piya. Kurdu panu-pala-jana mardarnu. Junga, yapalu panujarrija Yijiralirlaju. Yungunpa pirrjirdi-jarrimi nyampuku nguruku Yiparataku! Yungunpa kaji nyina Pijilimirla!”

Ngula-jangkalu-jana wangkaja Puwajaku manu Ruurtuku,

¹² “Tamururlurla mardarnu Juurdaku kajanyanu Piiriji. YAAWIYI-rli yungungkupala kurdu

yinyi nyumpalaku. Manu yungulu nyumpalanyangu warlalja-wati nyina ngurrju Piiriji-piya!”

¹³ Junga-juku, Puwaja yupukarra-jarrija Ruurtu-kurlu. YAAWIYI-rla yimiri nyinaja Ruurtuku yungu juni-parnta-jarrimi. Ngaka karmulypa-jarrija kurdu wirriya-kurlu.

¹⁴ Karnta-patulurla Nayumiki wangkaja, “Yati-wangkayarla YAAWIYI-ki kujangku yaparlapuraji yungu. Yungu kaji nyinami Yijiralirla.

¹⁵ Kapungku pirrjirdi-mani, manu kapungku warrawarra-kanyi kajinpa muturna-jarrimi. Kujaju kangku kanajardu-puraji ngurrju yulkami-nyayirni, manu ngurrju-nyayirni kangku nyina yapa jinta-kari-piya-wangu. Palka-manungku wirriya yaparlapuraji nyuntuku.”

¹⁶ Nayumirli manu yurntalu-nyanu-kurlangu wirriyaju, ngula-nyanu ngamirlji-kirra yirrarnu, ngulalpa warrawarra-kangu.

¹⁷ Karntakarntarlu Pijilimi-wardingkirilirla yirdiji yirrarnu wirriyakuju. Nyampupatu karntakarntalu wangkaja, “Nyampu wirriyarla palka-jarrija Nayumiki.” Ngulalurla yirdiji yirrarnu Yuputu. Yuputujulpa nyinaja Jiiikipalangu, manu Jiiijilpa nyinaja Tapitikipalangu.

¹⁸ Nyampurraju warlalja-patu wati Piirijijangka. Piirijijilpa nyinaja Yijirunukupalangu.

¹⁹ Yijirunujulpa nyinaja Raamakupalangu. Raamajulpa nyinaja Minatapakupalangu.

²⁰ Minatapajulpa nyinaja Naajanakupalangu. Naajanajulpa nyinaja Jalmanakupalangu.

21 Jalmanajulpa nyinaja Puwajakupalangu.
Puwajajulpa nyinaja Yuputukupalangu.

22 Yuputujulpa nyinaja Jijikipalangu, manu
Jijijilpa nyinaja Tapitikipalangu.

Warlpiri Short Bible
The Shorter Bible in the Warlpiri language of
Australia

copyright © 2014 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Warlpiri

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2024-07-01

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 14 Aug 2024

5e1e13b8-2e6d-5bcb-9cec-76fc3b9b62ce